

abmop Aggucan Don.

kl
mlp 346.

18.262.3.46

ВОЛШЕБНАЯ

ПАЛАТА,

ПЕРСИДСКАЯ
СКАЗКА.

Перевелъ съ Персид-
скаго языка.

Карачунъ.



Въ Санктпетербургѣ
1771 года.

COLLEGE

LIBRARY

THE UNIVERSITY OF

CHICAGO

RECEIVED

APR 10 1893

LIBRARY

THE UNIVERSITY OF

CHICAGO



ПЕРСИДСКАЯ СКАЗКА.

Имя Гелимово поднесъ
славно по всему во-
споку; и понынѣ
еще называется онѣ въ Персіи
Гелимъ, великій врачъ. Онѣ
изыскалъ силу просныхъ ле-
карствъ, имѣлъ совершенное
свѣдѣніе въ движеніи звѣздъ,
и проникнулъ во всѣ тайнства
начерпанные на печати Соло-
моновой; былъ правителемъ
черной палаты и начальни-
комъ врачей великаго Альна-
ресхина Царя Персидскаго.



Сей Альнаресхинъ почитался наилютѣйшимъ пираномъ между всѣми прежде его царствовавшими въ сихъ странахъ; былъ нрава подозрѣвающего и кровожаждущаго. Неосновательныя ревности довели его до умерщвленія тринадцати пашей своихъ султаншъ, и болѣе дватцати своихъ сыновъ, которыхъ всѣхъ обвинялъ онъ во умыслахъ противъ его живота. На конецъ утрудясь продолжашъ ужасныя свирѣпости и проливашъ собственную свою кровь, успрашилъ пресѣченія племени Калифовъ. Нѣкогда призвалъ онъ къ себѣ Гелима, и говорилъ ему: Гелимъ! Давно удивляюсь я глубокой шесей премудрости и поступкамъ; шеперь хочу показашъ тебѣ, до чего проспирается моя къ тебѣ довѣренность, слушай: у меня
ше-

теперь осталось два сына и
тѣ еще младенцы; ихъ назна-
мѣрился я поручить своему
смотрѣнью, и что бы ты о
воспитаніи ихъ такое имѣлъ
попеченіе, какъ родной ихъ
отецъ; вселилъ бы въ нихъ
сію къ ученію охоту, ко-
рая юныя души отвращаетъ
отъ власполюбивыхъ помыш-
леній. Симъ только образомъ
поколѣніе Калифовъ можетъ
сохраниться, и дѣти мои по
кончинѣ моей наслѣдятъ пре-
столъ Персидскаго государ-
ства, не стараясь объ ономъ
при жизни моей. Воля Царя
и Государя моего да испол-
нится, отвѣчалъ Гелимъ, и
упавъ къ ногамъ монаршимъ,
возвратился въ домъ свой.
Вскорѣ послѣ сего отвели
молодыхъ Царевичей къ Ге-
лиму, и съ того времени не
упускалъ онъ ничего, что

бы могло вселить въ нихъ вкусъ къ наукамъ и къ добродѣтели. Они любили и почитали Гелима какъ своего отца, и подъ его смотрѣнiемъ толь великiе успѣхи показали, что на дваццатомъ году совершенно обучили всѣ науки, кои тогда на востокѣ во употребленiи были. Большой назывался Ибрагимъ, а меньшой Абдалахъ; они жили въ такомъ совершенномъ согласiи, что дошло и до позднѣйшихъ временъ, когда случилось описывать двухъ совершенныхъ друзей, то говорили, что они такъ дружны, какъ Ибрагимъ и Абдалахъ.

Гелимъ имѣлъ только одну дочь, которая въ наипрелестнѣйшемъ тѣлѣ имѣла душу совершенную, а отецъ ея употребилъ старанiе просвѣтитъ
раз-

разумъ ея науками. Но какъ
младые Царевичи совсѣмъ уда-
лены были отъ обхожденія
свѣтскаго, то за удоволь-
ствіе почипали всякой день
быть вмѣстѣ съ сею прекрас-
ною дѣвицею, которая упраж-
нялася съ ними въ однихъ на-
укахъ. Абдалахъ былъ съ
природы нѣжнѣе Ибрагима, по-
чему не чувствительнѣе влю-
бился въ прелести и разумъ
сей молодой дѣвицы; привычка
и частыя свиданія страсть
его повседневно умножали, и
на конецъ не могъ уже онъ и
одного пребыть дня, не выдав-
шись съ прекрасною Бальзорою.

Слава о красотѣ и разумѣ
ея споль была велика, что на
конецъ дошла и до ушей Ка-
лифа, которой, подъ видомъ
посѣщенія дѣтей своихъ, удо-
вольствовалъ свое любопыт-



ство. Онъ увидѣлъ несравненную Гелимову дочь, прелесныя ея лица и разумъ, совсѣмъ его обворожили. Калифъ всю ночь препроводилъ въ безпокойствіи, а на другой день велѣлъ призвать къ себѣ Гелима, и говорилъ ему: Я вознамѣрился наградишь всѣ твои услуги возведеніемъ дочери твоей со мною на престолъ Персидскаго царства. Гелимъ зналъ довольно учаспѣ сихъ несчастныхъ невольницъ, доходившихъ до сей степени, и припомъ вѣдалъ, что любовь между молодыми его учениками столь была велика, что безъ лишенія жизни помышляшъ о разлучѣ ихъ было не возможно. Для сего упоиребилъ онъ все свое краснорѣчіе, что бы отвести Калифа отъ сего предпріятія: Пророкъ, говорилъ онъ, да удалишъ подобныя сему же-

желанія отъ моего Государя, и кровь Калифовъ никогда не будешъ осквернена кровію споль подлою. Нѣшъ, вскричалъ Калифъ, будучи побуждаемъ не обузданнымъ желаніемъ ко обладанію толь прелестной супруги, воля моя исполнишся, и что бы сей часъ Бальзора приведена была къ моему престолу, а ты потщись ее пріуготовить къ славѣ, которую ей любовь моя опредѣлила.

Мало времени спустя, предстала Бальзора предъ страшнаго Альнаресхина, не догадываясь совсѣмъ о намѣреніи сего Государя; она показалася глазамъ Калифовымъ пресвѣтлѣе райскихъ Гурій: но какъ только услышала о намѣреніяхъ его, то пала полумертвая къ ногамъ своего

пирана. Гелимъ бывши свидѣ-
телемъ печальнаго сего зрѣли-
ща, не могъ удержаться, что
бы не проливать слезъ. Онъ у-
попробилъ все свое искусство,
дабы возвратить ей чувство,
въ чемъ по долгомъ времени
и имѣлъ успѣхъ. Онъ предска-
залъ своему Государю, что
безъ сомнѣнія молодая душа
Бальзорины, не могшая вмѣс-
тить по великой славы, причи-
нила ей сей обморокъ, и что
онъ за нужное почитаетъ взять
ее къ себѣ, что бы помалу
пріуготовить ее къ столь мало
ожидаемой ею судьбѣ. Калифъ
подтвердилъ сіе намѣреніе, и
несчастная дѣвица опнесена
была въ домъ отца своего,
гдѣ присутствіе дражайшаго
ея Абдалаха столь умножило
ея горесть, что занемогла она
горячкою. Царь былъ увѣренъ
о печальномъ состояніи, въ
ко-

которомъ они находились чрезъ
 своихъ придворныхъ, почувст-
 вовалъ такую горестъ, какую
 душа его подобная чувство-
 вать можетъ. Чпожъ касает-
 ся до Гелима, то былъ онъ въ
 ужасномъ соспоянїи; жалостъ
 къ дочерѣ, всей его нѣжности
 достойной, вразумила на ко-
 нецъ его къ средствамъ изба-
 виться отъ угрожаемой ему
 печали. Онъ возстановилъ ле-
 карствами и словами въ тѣлѣ
 и душѣ дочери своей пишину
 и спокойствїе, и открывъ ей
 свое намѣренїе, далъ принять
 такое пишье, которое должно
 было ее усыпить на нѣсколько
 часовъ, и придавъ цвѣтъ мер-
 ваго человѣка. На конецъ уч-
 редя сіе, пошелъ онъ предъ
 Калифа, и увѣдомилъ о мнимой
 смерти дочери, съ видомъ
 отца чрезмѣрно огорченнаго
 смертію его дочери. Сїа хит-
 росль

рость получила желаемой успѣхъ; Калифъ не будучи приученъ вдаваться въ размышленія приличныя человѣчеству, ушѣшился скоро о сей упрямѣ; однакожъ любовь, кою онъ славился, принудила его сказать Гелиму, что какъ уже всѣ подданные его извѣстны о его намѣреніи, которыя имѣлъ онъ въ разсужденіи Бальзори его дочери, то вознамѣрился почтишь ее какъ дѣйствительную Султаншу, повелѣвъ пѣло умершей положить въ черной палатѣ, возлѣ усопшихъ Царицъ.

Абдалахъ, коего народные слухи увѣдомили о намѣреніяхъ его родителя, не меньше былъ огорченъ, какъ и предметъ нѣжной его любви. Находясь въ исторіи Гелимовой всѣ подробности печали млада-

ГО

го сего Царевича, чпо приключилась ему болѣзнь, кошорую Гелимѣ представилѣ Калифу опчаянною и неизлечимою . Но я здѣсь скажу только , чпо нѣсколько спустя дней послѣ ложной смерти дочери своей, Гелимѣ далѣ влюбившемуся Царевичу выпить того же напитка, кошорой и Бальзору погрузилѣ въ глубокой и продолжительной сонѣ .

У Персіянѣ тогда былѣ обычай, погребать просто въ черной палатѣ всѣхѣ Царскаго рода , не много спустя послѣ ихѣ смерти. Палата сія была общимѣ гробомѣ всѣмѣ тѣмѣ, кои происходили опѣ поколѣнія Калифовѣ, кои соединены были со оными родспвомѣ. Черная палата поручалась въ смотрѣніе главному врачу , и его должностѣ была не толь-

ко, что въ жизнь родъ Калифовъ цѣлишь лекарствами, но и по смерти шѣла усопшихъ наполняшь всякими душистыми и крѣпкими маснами, что бы и по смерти сохранишь ихъ отъ плѣхъ и носни.

Зданіе сіе черною палатою прозвано было по тому, что оно было сдѣлано изъ чистаго и гладкаго мрамора шого цвѣща. Пять тысячъ неугасаемыхъ свѣтильниковъ его освѣщали; шунъ были сто дверей сдѣланы изъ самаго лучшаго Евеноваго дерева, изъ которыхъ каждый день и ночь охраняемы были пятьюдесять черныхъ невольниковъ, кои никого туда не впускали, опричь главнаго врача.

Гелимъ приказавъ дочь свою
отнести въ сіе великолѣпное
и плачевное зданіе, возбудилъ
ее отъ наложеннаго имъ сна.
Чрезъ нѣсколько времени при-
несенъ былъ шуда и влюблен-
ной Абдалахъ, которой выпилъ
изъ рукъ Гелимовыхъ шопъ
же напитокъ. Не можно изо-
бразить радости и удивленія,
въ которыя онъ вдался прос-
нувшись. Абдалахъ вообра-
жалъ, что онъ уже находится
во обиталищѣ благихъ право-
вѣрныхъ, и думалъ, что духъ
Бальзоринъ, исшедшій не за
долго предъ нимъ, идетъ ему
на встрѣчу. Но Бальзора ско-
ро вывела его изъ сего заблуж-
денія, сказавъ ему въ какомъ
мѣстѣ онъ находится. Ис-
проблекное его мечтаніе не
уменьшило его радости; сіе
обиталище ужаса и смерти
казалось ему въ собесѣдованіи
дра-

дражайшей его Бальзоры прелестнѣе ихъ садовъ, въ которыхъ Магометъ пріемлетъ всѣхъ правовѣрныхъ.

Главной врачъ, котораго считали упражняющимся въ бальсамированіи сихъ двухъ тѣлъ, входилъ часто въ черную палату для свиданія и сообщества съ сими двумя равно любезными ему особами. Всѣ его затрудненія были въ томъ, какъ бы вывести ихъ изъ сей палаты. Хишрой Гелимъ на конецъ вздумалъ, что полная луна мѣсяца Тизпа приближается, а у Персіянъ было преданіе, что всѣ души Царскія въ первое по погребеніи ихъ полномѣсячіе исходятъ воспочными дверьми изъ черной палаты для опшества въ жилище благихъ, для чего и дверь сія прозывалась райскою. Гелимъ за благо разсудилъ

диль употребить въ пользу сѣе народное суевѣрїе; и когда настала ночь споспѣшествующая его намѣренїямъ, то одѣлѣ обѣихъ любовниковъ въ тонкое и легкое платье лазореваго цвѣта, и покрылѣ тонкими покрывалами, кои назади шасились по землѣ; на Абдалаха наложилѣ миршовой вѣнецъ, а на Бальзору вѣнокъ сплѣщенной изъ цвѣтѣвъ, и оросилѣ одежды ихъ наидушиспыми изъ всей Аравїи водами. Лишь только мѣсяцъ во всемъ своемъ блистанїи возсїялѣ, то отворилѣ онѣ райскїя двери, и по выходѣ любовниковъ опятѣ оныя затворилѣ.

Черные невольники, бывшїе не въ дальнемъ отъ сихъ дверей разстоянїи, видя столь блестящее зрѣлище, умножающееся болѣе отъ мѣсячнаго
сїя-

сїянїя, и почувствовавѣ благо-
вонїе ароматѣ исходящихѣ
изѣ одеждѣ сей чепы, мысли-
ли пвердо, что то были души
не давно погребенныхѣ. Пора-
женные и предупрежденные
симѣ мнѣнїемѣ пали на землю
по приближенїи мнимыхѣ сихѣ
духовѣ, и дали время имѣ
пройти, не возводя на нихѣ
не чистые свои взоры.

На другой день сїи неволь-
ники наполняли слухомѣ весь
городѣ, что они видѣли исхо-
дящїя души; но какѣ вельможи,
такѣ и самѣ Калифѣ счисляли
сїи рассказы за обыкновенныя
рѣчи, коими привыкли почи-
тать Царскихѣ особѣ, то и
прошли они безѣ всякаго ува-
женїя. Гелимѣ на чепверть
мили разстоянїемѣ отѣ черной
палапы поставилѣ двухѣ ло-
шаковѣ, гдѣ онѣ сѣ ними и со-
еди-

единился, и всѣ трое радовались о благополучномъ успѣхѣ невинной сей хитрости; онъ отвезъ ихъ въ собственную его домъ, находившійся на горѣ Каканѣ. Воздухъ тамъ былъ столь свѣжъ, что Гелимъ нѣкогда привозилъ туда самого Калифа для излеченія отъ долговременной его болѣзни. Сей Государь возвращаясь въ городъ, подарилъ врачу своему всю сію гору, гдѣ онъ имѣлъ хорошій домъ и прекрасной садъ. Въ семъ-то пріятномъ уединеніи жили Абдалахъ и Бальзора, никогда не зная скуки: они отъ нее избавлены были помощію любви и наукъ въ ихъ понятіяхъ вмѣщенныхъ. Абдалахъ умѣлъ перемѣнять свои упражненія, и довольствуясь положеніемъ мѣста своего жилища, съ радостию упражнялся въ наукѣ о земле-
дѣ-

дѣлаи и садовѣ, въ которыхъ онъ столь преуспѣлъ, что въ малые годы преобразилъ всю гору въ пріятные сады, наполненные частыми рощами, бесѣдками и цвѣтниками. Гелимъ, какъ нѣжной отецъ, старался все нужное доставлять симъ любящимся, чтобы пребываніе ихъ сдѣлать пріятнѣйшимъ.

Около десяти лѣтъ прошло послѣ мнимой смерти сихъ любовниковъ, какъ Альнаресхинъ былъ взятъ смертоноснымъ Ангеломъ; по кончинѣ его возведенъ на пресполъ сынъ его Ибрагимъ, которой по смерти брата его призванъ былъ ко Двору, какъ наслѣдникъ престола. Гелимъ не смѣлъ ему открытъ сію тайну, опасаясь несчастія, ежели бы дошло по до ушей Альнаресхиновыхъ, хотя и видѣлъ онъ

онѣ Ибрагима долгое время о смерти брата своего сокрушающагося. По восшеспівїи же его на престолѣ, искалѣ онѣ только удобнаго случая къ сему признанію; ибо онѣ былѣ увѣренѣ, что вѣстїю сею много обрадуелѣ брата и Царя хорошаго нрава. Долго не могѣ онѣ найти сею способнаго времени; но оное само представилось тогда, какѣ онѣ меньше всего о томѣ думалѣ. Молодой Царь нѣкогда въ жару своей охоты ошеспалѣ онѣ своихъ придворныхъ, и находился близъ горы Какана, ушомленѣ жаромѣ и жаждою. Онѣ увидѣлѣ домѣ, приближась ко оному, дабы усладить свою жажду, спрашивалѣ чего нибудь выпить. Гелимѣ въ то время находился шамѣ; онѣ поставилѣ предѣ Царя, своего пипомца, всѣ плоды и наизкуснѣй-

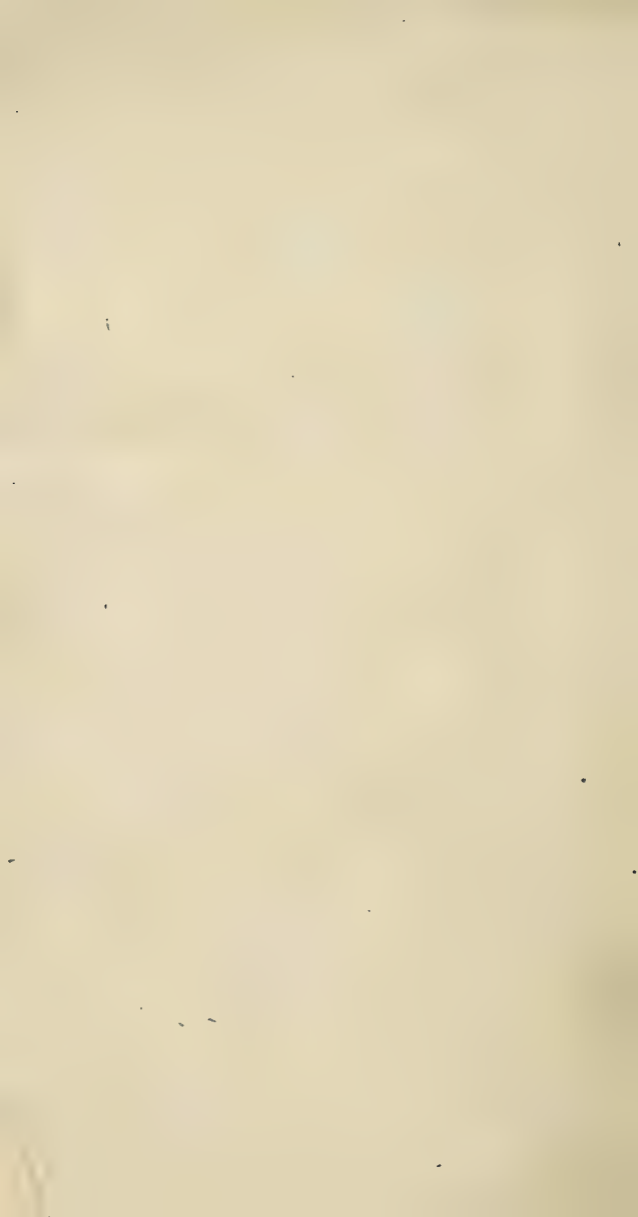
нѣйшїя вина, копорыя онѣ шамѣ имѣлѣ, и видя Царя угощенїемѣ его весьма довольнаго, сказалѣ ему, что онѣ несравненно прїятнѣе сего ему представитѣ. Послѣ сего открылѣ ему всю шайну о его бранѣ. Открытїе сїе вѣ душѣ младаго Царя произвело неизреченную радоснѣ и величайшее удивленїе. Вѣ сїе время увидя брата своего, копорой велѣ за руку Бальзору, вскочилѣ сѣ софы и вскричалѣ: эпо онѣ ! Эпо дражайшїй мой Абдалахѣ ! Онѣ схватилѣ его вѣ свои объятїя, и оба проливали отѣ радости слезы. Бывшїе пшпѣ вѣ сїе время находилися вѣ глубокомѣ молчанїи. Царѣ милоспиво выговаривалѣ Гелиму за его жеспокость и недовѣрчивоснѣ вѣ порученїи ему сей шайны. Онѣ послѣ сего обнималѣ Бальзору,

и сказалъ ей, что онъ непре-
мѣнно желаніе отца своего
хочепѣ исполнишь, возведя
сѣ братомъ своимъ на пре-
столъ всѣхъ побѣжденныхъ
народовъ, по ту сторону рѣки
Тигра. Но сколь велико было
его удивленіе, когда услышалъ
онъ отвѣтъ сихъ любящихся
особъ, ему толико любезныхъ,
что они пріемлютъ велико-
душіе его сѣ должною благо-
дарностію къ Царю, брату и
другу, что дары сіи имъ лю-
безны, но въ тысячу еще разъ
любезнѣе имъ сіе уединеніе,
къ которому они уже привык-
ли. Они усиленно попомъ про-
сили Царя, чтобъ опмѣнилъ
онъ свое намѣреніе. Царь со-
глашаясь сѣ ихъ хотѣніемъ,
подарилъ имъ всѣ шѣ поля,
которыя можно было видѣть
сѣ верьшины горы Канана. Аб-
далахъ вступа во обладаніе
оныхъ,

оныхъ, приложилъ свое искусство и попеченіе, и украсилъ всѣ сїи просиhrанныя поля пещерами, водомешами, дорогами, бесѣдками, и словомъ: онъ сдѣлалъ изъ нихъ наипрекраснѣйшія мѣста изъ всей Персидской обласпи, копорыя и поднесъ еще называющіяся Персидскимъ садомъ.

Калифъ Ибрагимъ послѣ долговременнаго своего царствованія пресѣавился бездѣпенъ; по завѣщанію его возведенъ былъ на пресполъ сынъ Абдалаховъ и Бальзоринъ. Сей Царь перенесъ столицу Персидскаго государства на гору Каканъ, гдѣ и по сїе время видны еще палаты отца его, любимое жилище Персидскихъ Государей.

К О Н Е Ц Ъ.



18.262.3.46

3075

1867

1867

18.262.3.46.